

<https://doi.org/10.62837/2024.9.456>

QƏDİROVA MƏLAHƏT SOLTAN QIZI

Filologiya üzrə fəlsəfə doktoru

*AMEA-nın N.Gəncəvi adına Ədəbiyyat İnstitutunun “Dünya
ədəbiyyatı və komparativistika” şöbəsində aparıcı elmi işçi*

melahet.soltanqizi@gmail.com

ALES KARLYUKEVIÇ AZƏRBAYCAN ƏDƏBİYYATININ BELORUSİYADA ƏN YAXŞI TƏBLİĞATÇISIDIR

Açar sözlər: mətbuat, nəşr, tərcümə, hekayə, ədəbi əlaqələr.

Ключевые слова: пресса, публикация, перевод, рассказ, литературные связи.

Keywords: press, publication, translation, story, literary relations.

Ales Karlyukeviç Nikolayeviç müasir dövrümüzdə Belarus ziyalılarında əsərləri ən çox dilimizə tərcümə olunan və Azərbaycan mətbuatında müxtəlif dərgilərdə öz maraqlı mövzularda yazdığı əsərlərilə gündəmə gələn yazıçıdır.

O, uzun müddətdir Belorusiyada rəhbər vəzifələrdə çalışmaq yanaşı eyni zamanda müntəzəm olaraq bədii yaradıcılıqla da məşğul olur. Onun bir-birinin ardınca uşaqlar üçün yazdığı əsərlər bir çox dünya dillərinə tərcümə olunmuşdur.

A.Karlyukeviç Azərbaycanın tanınmış ziyalıları ilə müntəzəm əlaqə saxlayan, Azərbaycan ədəbiyyatının Belarus dilinə tərcüməsi, nəşri və təbliği sahəsində böyük xidmətləri olan Belarus ziyalısidir. Qeyd etmək istərdim ki, ədəbiyyata çox bağlı olan, ədəbiyyatla bağlı tədbirlərin təşkilatçısı olan A.Karlyukeviç eyni zamanda dəyərli bədii ədəbiyyat nümunələri yazıb yaratmışdır.

A. Karlyukeviç uzun illərdir ki, bir publisist və ədəbiyyatşünas kimi postsovet ölkələri arasında ədəbi-bədii münasibətlərin möhkəmlənməsi ilə məşğul olur. Onun Azərbaycan, özbək, tacik, rus, ukrayna, türkmən, qazax və gürcü ədəbiyyatına dair araşdırma və tərcümələri xalqların mədəni-ədəbi mübadiləsi işində mühüm rol oynayır.

A.Karlyukeviçin Azərbaycan yazıçıları Ç.Əlioğlu, K.Nəzirli və S.Nuruqızı ilə dostluq münasibətləri Azərbaycan-Belorus ədəbi əlaqələrinin inkişafında böyük rol oynayır.

A. Karlyukeviç həm uşaqlar, həm də böyüklər üçün yazır. Onun Azərbaycan dilinə tərcümə olunan ilk əsəri 2013-cü ildə “Təhsil” nəşriyyatında çap olunan, məktəbyaşlı uşaqlar üçün nağıllardan ibarət “Dələ inşa yazır” adlı kitabıdır. Onun ardınca 2015-ci ildə həmin nəşriyyatda müəllifin kiçik məktəbyaşlı uşaqlar üçün yazdığı “Şuburşunun macəraları” adlı kitabı çapdan çıxıb. Hər iki kitab rus dilindən Azərbaycan dilinə S.Nuruqızı tərəfindən tərcümə olunmuşdur.

“Yeni Azərbaycan” qəzetinin 2016-cı il 26 yanvar tarixli sayında (səh 6) A. Karlyukeviç: “Çingiz Əlioğlu Azərbaycanda Belarus ədəbiyyatının təbliğatçısıdır” adlı məqalə dərc olunub. Məqalədə qeyd olunur ki, 25 yanvar 2016-cı il tarixində məşhur Belarus ölkəşünası, publisist, “Mənəvi intibaha görə” mükafatının laureatı Ales Karlyukeviç Birlik ölkələrinin “Sozvuçiyə” ədəbiyyat və publisistika populyar internet resursunda Azərbaycanın tanınmış şairi, Əməkdar İncəsənət Xadimi və Əməkdar Mədəniyyət İşçisi, bir sıra beynəlxalq və milli mükafatlar laureatı Çingiz Əlioğlu haqqında məqalə dərc etdirib. Məqalə müəllifi azərbaycanlı söz ustasının böyük və şərəfli yaradıcılıq yolu haqqında geniş məlumat verib. O, Ç. Əlioğlunun tərcüməçilik fəaliyyətindən söz açmışdır. Azərbaycan-Belorus ədəbi əlaqələrinin inkişafında onun rolunu xüsusi olaraq qiymətləndirir və qeyd edir ki, Ç. Əlioğlu Belarus ədəbiyyatının Azərbaycanda ən yaxşı təbliğatçısıdır. Müəllif vurğulayır ki, Ç.Əlioğlu eyni zamanda öz yaradıcılığında dəfələrlə Belarus mövzusunda müraciət edib, bu xalqın qəhrəmanlıq ənənələrini tərənnüm edərək Belarus haqqında bir sıra şeirlər yazıb (1).

“Ədəbiyyat qəzeti” nin 13 avqust 2016-cı il tarixli sayında (səh.24-25) Ales Karlyukeviçin ədəbiyyatşünas alim İ.Musayeva ilə “Svetlana Aleksiyeviç üslubu ədəbi məktəb səviyyəsində genişliyə layiqdir” adlı müsahibəsi dərc olunub. Müsahibədə 2015-ci ildə Ədəbiyyat üzrə Nobel mükafatına layiq görülmüş Belarus yazıçısı Svetlana Aleksiyeviçin “Müharibənin qadın olmayan üzü” adlı əsəri müzakirə olunur.

A. Karlyukeviç böyük ziyalıdır. Onun ədəbiyyat sahəsində xidmətləri əvəzsizdir. O, yaradıcılıqla məşğul olan belorusiyalı gənclərin yoluna işıq tutur, onların yaradıcılığını daim dünya çapında işıqlandırmağa çalışır.

“Ədəbiyyat qəzeti” nin 12 avqust 2017-ci il tarixli sayında (səh. 25) Ales Karlyukeviçin “Yuliya Aleyçenkonun işığı” adlı məqaləsi dərc olunub. Məqalədə müəllif Belorusiyanın gənc şairəsi Yuliya Aleyçenkonu Azərbaycan oxucularına təqdim edir. O eyni zamanda Yuliya Aleyçenkonun tərcüməçilik fəaliyyətindən də söz açır. A.Karlyukeviç gənc şairə haqqında belə yazır:

”Yuliya Aleyçenkonu Azərbaycan oxucularına təqdim edərkən ilk növbədə bir cəhəti qeyd etmək istərdim: onun bədii axtarışları enerji və azad düşüncələrlə doludur. Şəxsən mən Yuliya Aleyçenkonu hər dəfə böyük məmnuniyyətlə oxuyur, şeirlərindən xüsusi zövq alıram. Hərdən mənə elə gəlir ki, o, dünyaya sadəcə yeni gözlə baxmır. O, həm də ona görə yazır ki, dünyanı dəyişdirmək istəyir”(2).

A. Karlyukeviç Belarus ədəbiyyatının klassiklərini müasir dövrümüzdə gündəmə gətirir. “Kaspi” qəzetinin 2018-ci il 12-14 may tarixli sayında“ (səh.19) K. Nəzirinin tərcüməsində A.Karlyukeviçin “Azərbaycan və Rıqor Borodulin” adlı məqaləsi dərc olunub. Məqalənin ilk sətirlərində müəllif Azərbaycan -Belorus ədəbi əlaqələrinin tarixinə nəzər salır, klassik Belarus şairi Rıqor Borodulinin Azərbaycana 1967 və 1981-ci illərdə səfərindən, səfər təəssüratlarından yazır: “Bakıya 1967-ci ildəki səfəri zamanı Rıqor Borodulin Azərbaycanın xalq şairləri

Məmməd Arazla (1933-2004) və Fikrət Qocayla (1935-2021) görüşüb tanış olur və öz Vətəni Belarusiyaya qayıdandan sonra Fikrət Qocaya "Etiraf poeması: Azərbaycana məktub" adlı bir poema həsr edir. Bu poema 1973-cü ildə Rıqor Borodulinin "Rum" adlı şeirlər kitabında çapdan çıxıb" (3). O, Rıqor Borodulinin Azərbaycanla əlaqələrinin sıx olmasına baxmayaraq onun yaradıcılığından cəmi bir neçə şeirinin Azərbaycan dilinə tərcümə olunmasını da qeyd edir.

Müasir dövrümüzdə A.Karlyukeviçin bir-birinin ardınca dilimizə tərcümə olunan əsərləri Azərbaycanda, nüfuzlu nəşriyyatlarda çap olunub. Onun əsərlərini Azərbaycan dilinə ədəbiyyatşünas alim K.Nəzirli və yazıçı-tərcüman Sevinc Nuruqızı tərcümə etmişdir.

Tanınmış Belarus yazıçısı A. Karlyukeviç həm də Azərbaycan Yazıçılar Birliyinin fəxri üzvüdür, Minskdə tez-tez Azərbaycan ədəbiyyatı və mədəniyyəti ilə bağlı layihələr həyata keçirir.

A.Karlyukeviçin "Maksimkanın Vətəndə və digər ölkələrdə sərgüzəştləri" və "Su ömrü" adlı kitablarını 2019-cü ildə "Mütərcim" nəşriyyatı "Dünya uşaq ədəbiyyatı" seriyası ilə çapdan buraxmışdır.

A. Karlyukeviçin uşaqlarçün yazdığı "Maksimkanın Vətəndə və digər ölkələrdə sərgüzəştləri" kitabı maraqlı süjet xətti və dərin məzmunu ilə diqqəti cəlb edir. Kitabı Azərbaycan dilinə tərcümə edən ədəbiyyatşünas alim K.Nəzirli həmin kitaba yazdığı ön sözdə müəllif haqqında bu sözləri deyir: "Mən Alesi ilk dəfə 5 iyun 2015-ci ildə Minsk şəhərində gördüm. Elə ilk görüş məndə xoş və unudulmaz təəssürat oyatdı. Ümumiyyətlə, qeyd edim ki, Belarusiya çox gözəl ölkədir. Belarusun təbiəti onun öyünlü sərvətidir. Amma düşünürəm ki, Belarusun ən böyük sərvəti onun gülürü, mehriban və xeyirxah insanlarıdır"(4,116).

A. Karlyukeviçin "Maksimkanın Vətəndə və digər ölkələrdə sərgüzəştləri" əsəri filateliya və təbiətşünaslığa böyük maraq göstərən Beloruslu məktəbli Maksimkanın sərgüzəştlərindən bəhs edir. Onun təbiəti və heyvanat aləmini qorumaq üçün göstərdiyi fədakarlıqlar və sərgüzəştlər ibrətamizdir. A.Karlyukeviçin nağıl və hekayələrinin əsas mövzusu və ideyası Vətən sevgisi, valideyn-övlad münasibətləri, övlad sevgisi, doğma torpağa, təbiətə münasibət, diqqət və qayğı, təbiətin mühafizəsidir. Povest-nağıl orta əsr Avropa ədəbiyyatının populyar janrlarından birində—sərgüzəşt, fantastik macərə janrında qələmə alınsa da, burada təsvir olunan hadisələr müasir yazı üslubu və yazıçı priyomları ilə məharətlə sintez edilir, nəticədə orijinal ədəbi nümunə kimi maraq doğurur.

Həmin kitaba yazdığı ön sözdə K.Nəzirli daha sonra qeyd edir:

"Mənə unudulmaz təəssüratlar yaşadan insanlardan biri də qeyd etdiyim kimi, Ales oldu. Bu mehriban, xoşsima şəxsiyyətlə biz qısa zamanda dostlaşdıq. Ales mənə öz kitablarını bağışladı, Maksimkanın sərgüzəştləri ilə bağlı yazdığı nağıl-povestini hədiyyə elədi. Mən bu qiymətli "hədiyyəni" böyük məmnuniyyətlə elə Belorusdaca açıb oxudum və dərhal düşündüm ki, onu Azərbaycan məktəbliləri də doğma ana dilində oxumalıdır"(4,116).

A. Karlyukeviçin 2017-ci ildə Azərbaycan dilində çap olunan “Su ömrü” adlı kitabına onun uşaqlar üçün yazdığı “Əlahəzrət Suyun adları”, “Qanadım yoxdu, ət də yemirəm – tora düşən Balıq”, “Mavi fonda”, “Ağ bardaqların ulduz yolu”, “Ponaditotok ailəsinin məktubu”, “Sərhədsiz səyahət” və digər hekayə və nağılları daxil edilib. Kitabı Azərbaycan dilinə yazıçı K.Nəzirli tərcümə edib. Tərcüməçi kitaba yazdığı “Ön söz”də deyir: “Ales Karlyukeviçin kitabı təbiətdən, təbii ehtiyatlardan, məktəblilərin həyatından, heyvanlar aləmindən bəhs edir. Axı uşaqlar üçün ətrafda baş verən hadisələr həmişə maraqlı olur, onlar öz yaşadıklarının həyatıyla daim maraqlanırlar. Uşaqlar üçün sirlili-sehrli, qeyri-adi aləm hər zaman maraqlı olub. Məncə, belə müəlliflərin əsərləri bütün dünya uşaqları üçün faydalı ola bilər, onların mənəvi üfüqlərini daha da genişləndirər”(5).

2015-ci ilin yanvar ayında Belorusiyanın paytaxtı Minskdə Ales Karlyukeviçin “Qardaşlıq” adlı kitabı işıq üzünə çıxıb. Kitab Belorus ədəbiyyatının dünya xalqları ədəbiyyatları ilə əlaqəsinə həsr edilmiş məqalə, очерк, esse və dialoqlardan ibarətdir. Kitabda Belorus-Azərbaycan ədəbi əlaqələri, Belorus və Azərbaycan yazıçıları və nasirləri arasındakı bugünkü münasibətlərin necə formalaşması haqqında ayrıca bölmə var. Bölmə “Qobustan rəsmlərindən başlayan mənbələr” adlı очеркə başlayır (6).

“Qardaşlıq” adlı kitabında A.Karlyukeviçin Azərbaycanın tanınmış uşaq yazıçısı və tərcüməçisi, Astrid Lindgren mükafatına Azərbaycan ədəbiyyatından ilk namizəd Sevinc Nuruqızı ilə dialoqu da yer alıb. Dialoq əsasən Azərbaycan uşaqları daha çox nə oxuyurlar, gənc oxucuların nağıllara marağı, onlar Azərbaycan və dünya yazarlarından necə kitablar gözləyirlər mövzularını əhatə edir.

Həmin kitabda “Kosmik Qayıdışa doğru yol” adlı məqalə də yer alır. Məqalə Azərbaycan yazıçısı Çingiz Əlioğluna həsr edilmişdir. Qeyd etmək lazımdır ki, 2014-cü ildə Minskdə Çingiz Əlioğlunun belorus dilində “Səni ulduza tapşırıdım” adlı ayrıca şeirlər kitabı nəşr olunub. Kitabın nəşrinin təşəbbüskarlarından biri də ön sözü müəllifi Ales Karlyukeviçdir.

A.Karlyukeviç həmvətənlərinə tanınmış şairimiz Çingiz Əlioğlunu belə təqdim edib: “Çingiz Əlioğlu bu gün Belorusda ən çox çap olunan Azərbaycan şairlərindəndir. Onun şeirlərinin tərcüməsində Nikola Metlitski, Tatyana Sivets, Raqnet Malakovski, Naun Qarpreviç və Viktor Qardeyin xüsusi əməyi var. Çingizin Belorusla tanışlıq tarixi 1986-cı ilə təsadüf edir. O vaxtdan bəri bu maraqlı Azərbaycan şairi dəfələrlə Minskdə olub. Çingizin Belorus dilinə tərcümə olunmuş əsərləri bu kitabdən əlavə, “Literatura və iskusstvo” qəzetində, “Polımya”, “Molodost” jurnallarında, almanaxlarda dərc olunub. Güman edirik ki, bu kitablara Azərbaycan-Belorus ədəbi əlaqələrinin çevrəsi bir qədər də genişlənməyə başlayacaq. Çingiz Əlioğlunun Belorus Yazıçılar Birliyinə üzv qəbul olunması da həmin həqiqətin bariz nümunəsidir. Üzvlük vəsiqəsini Çingiz Əlioğluna təqdim edən Belorus Yazıçılar Birliyinin sədri Nikolay Çerginets Azərbaycanla Belorus arasında tarixən isti bir dostluq münasibətinin olduğunu xatırladı. O qeyd edib ki, hələ 1936-

cı ildə Minskdə Azərbaycan poeziyasına həsr olunmuş tədbirdə əfsanəvi şair Hüseyn Cavid də iştirak edib. Belarusun xalq şairi Maksim Tank Azərbaycanın Xalq şairləri Səməd Vurğunun və Rəsul Rzanın şeirlərini Belarus dilinə tərcümə edib. Ç. Əlioğlunun şeirlər kitabının Minskdə təqdimatı, həmin əsərinin və Belarus-Azərbaycan ədəbi əlaqələrinin yeni mərhələyə qədəm qoyması deməkdir”(7).

Azərbaycanın tanınmış uşaq yazıçısı Sevinc Nuruqızının uşaqlar üçün yazılmış kitabının tərcüməçisi də A.Karlyukeviçdir. “Ədalət” qəzetinin 2019-cu il 7 iyun tarixli sayında A. Karlyukeviçin “Validənlər həmişə xeyirxah olurlar” adlı hekayəsi dərc olunub. Hekayəni Azərbaycan dilinə tərcümə edən K. Nəzirli eyni zamanda hekayədən söz açmış, Ales Karlyukeviçin yaradıcılığına bir daha nəzər salmış, onun son illər qələmə aldığı kitabları haqqında qısa məlumat vermişdir (8). Hekayəni rus dilindən Azərbaycan dilinə tanınmış ədəbiyyatşünas alim K.Nəzirli tərcümə etmişdir.

A.Karlyukeviç yaradıcı gənclərə həmişə böyük qayğı ilə yanaşır. Onların yaradıcılığı ilə maraqlanır, dəstək olmağa çalışır. Belə gənclərdən biri də azərbaycanlı gənc şair, Belorusiyada şeirlər kitabı çap olunan Məhəmməd Hacıyevdir.”Ədəbiyyat qəzeti”nin 9 mart 2023-cü il tarixli sayında A.Karlyukeviçin onun haqqında “Ovuc– yarpaqlar sevgi izi kimi...”adlı məqaləsi dərc olunub. O, gənc şair haqqında düşüncələrini belə ifadə edir: “Şeirlərini Tatyana Sivetsin, Yuliya Aleyçenkunun və Nikolay Şaboviçin tərcüməsində oxuduğum Azərbaycanlı şair Məhəmməd Hacıyev bir oxucu kimi mənim üçün keçən ilin əsl kəşfidir. Məhəmməd Hacıyev sevgidən hisslərdən yazır, ancaq gənc kimi yox, sərtləşmiş, zaman-zaman hisslərin itkisində bərkimiş bir kişi kimi” (9).

Azərbaycan- Belarus ədəbi əlaqələrinin inkişafında Ales Karlyukeviçin böyük xidmətləri var. Onun yaradıcılığı hər zaman Azərbaycan oxucularının diqqət mərkəzindədir.A.Karlyukeviçin özünəməxsus yaradıcılıq üslubu var. Əsərlərinin dili aydın və səlisdir, bədii cəhətdən mükəmməldir.

Ales Karlyukeviç milliyətindən asılı olmayaraq bütün yaradıcı gənclərə dəstək olur. Onların yaradıcılığının dünya çapında nəşr olunması üçün əlindən gələni əsirgəmir. Bütün ömrünü uşaq ədəbiyyatına həsr edən Belorusiyalı nasir uşaqlarçün yazdığı əsərlərin orijinallığı və novatorluğu ilə seçilir. Onun yaradıcılığı mövzu baxımından çox rəngarəngdir. Uşaq psixologiyasına dərin bələd olan Ales Karlyukeviç toxunduğu mövzular, yazdığı bənzərsiz uşaq ədəbiyyatı məktəbyaşlı uşaqlar tərəfindən uğurla qarşılanır və sevilə-sevilə oxunur. Yazıçının uşaqları maarifə, məktəbə çağırmaqla, onlarda vətənə, xalqa, ana dilinə məhəbbət təlqin etməklə bərabər, yaradıcılığının əsas qayəsi xeyrin təəssübünü çəkməkdən ibarətdir.

ƏDƏBİYYAT

1)https://azertag.az/xeber/Ales_Karlyukevich_CHingiz_Alioglu_Azerbaycanda_Bela_rus_edebiyatinin_tebliğatchisidir-921414

- 2) A. Karlyukeviç. "Yuliya Aleyçenkonun işığı". "Ədəbiyyat qəzeti". 2017, 12 avqust, səh. 25.
- 3) A. Karlyukeviç. "Azərbaycan və Rıqor Borodulin". "Kaspi qəzeti", 2018, 12-14 may, səh. 19.
- 4) Ales Karlyukeviç. "Maksimkanın Vətəndə və digər ölkələrdə sərgüzəştləri", Bakı, "Elm", 2015, 116 səh.
- 5) <https://525.az/news/85378-usaqlar-ucun-yeni-kitab>
- 6) axar.az/news/kult/40928.htm/
- 7) Sevinc Mürvətqızı. "Söz özü bizi seçir...". 525-ci qəzet", 12 yanvar, 2015-ci il.
- 8) http://www.adalet.az/w170269/Valideynl%C9%99r_h%C9%99r_zaman_xeyirxah_olurlar
- 9) A. Karlyukeviç. "Ovuc-yarpaqlar sevgi izi kimi". "Ədəbiyyat qəzeti" 9 mart 2023-cü il.

Qədirova Mələhət Soltan qızı

Xülasə

Ales Karlyukeviç Azərbaycan ədəbiyyatının Belorusiyada ən yaxşı təbliğətiçisidir

Məqalədə Belorus yazıçısı Ales Karlyukeviçin XXI əsrdə Azərbaycan dilinə tərcümə olunan və Azərbaycan mətbuatında və ölkəmizin nüfuzlu nəşriyyatlarında çap olunan əsərlərindən danışılır.

Ales Karlyukeviç Azərbaycanın tanınmış ziyalıları ilə müntəzəm əlaqə saxlayan, Azərbaycan ədəbiyyatının Belorus dilinə tərcüməsi, nəşri və təbliği sahəsində böyük xidmətləri olan Belorus ziyalısidir. Qeyd etmək istərdim ki, ədəbiyyata çox bağlı olan, ədəbiyyatla bağlı tədbirlərin təşkilatçısı olan Ales Karlyukeviç eyni zamanda dəyərli bədii ədəbiyyat nümunələri yazıb yaratmışdır. Ales Karlyukeviç uzun illərdir ki, bir publisist və ədəbiyyatşünas kimi postsovet ölkələri arasında ədəbi-bədii münasibətlərin möhkəmlənməsi ilə məşğul olur. Onun Azərbaycan, özbək, tacik, rus, ukrayna, türkmən, qazax, latış və gürcü ədəbiyyatına dair araşdırma və tərcümələri xalqların mədəni-ədəbi mübadiləsi işində mühüm rol oynayır. Ales Karlyukeviçin Azərbaycan yazıçıları, Çingiz Əlioğlu, Kamran Nəzirli və Sevinc Nuruqızı ilə dostluq münasibətləri Azərbaycan-Belorus ədəbi əlaqələrinin inkişafında böyük rol oynayır.

ГАДИРОВА МАЛАХАТ СОЛТАН КЫЗЫ РЕЗЮМЕ

АЛЕСЬ КАРЛЮКЕВИЧ ЛУЧШИЙ ПРОПАГАНДИСТ АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В БЕЛОРУСИ

В статье говорится о произведениях белорусского писателя Алеся Карлюкевича, переведенных на азербайджанский язык в XXI веке, напечатанных в престижных издательствах нашей страны и опубликованных в азербайджанской прессе. Он белорусский интеллигент, имеющий большие заслуги в области перевода, издания и пропаганды образцов азербайджанской

литературы на белорусский язык. Хочу отметить, что Алес Карлюкевич, привязанный к литературе и являющийся организатором литературных мероприятий, создавал также ценные образцы художественной литературы.

Как публицист и литературный критик он на протяжении многих лет занимается укреплением литературно-художественных связей между постсоветскими странами. Его исследования и переводы образцов азербайджанской, узбекской, таджикской, русской, украинской, туркменской, казахской, латышской и грузинской литературы играют важную роль в деле культурно-литературного обмена народов. Алес Карлюкевич регулярно поддерживает связь с известными интеллектуалами Азербайджана. Большую роль в развитии азербайджано-белорусских литературных связей играют его дружеские связи с Чингизом Алиоглу, Кямраном Назирли и Севиндж Нуругызы.

**GADIROVA MALAHAT SOLTAN GIZI
ALES KARLYUKEVICH IS THE BEST PROPAGANDIST AZERBAIJANI
LITERATURE IN BELORUS
SUMMARY**

The article refers to the works of the Belarusian writer Ales Karlyukevich, translated into Azerbaijani in the 21st century, printed in the prestigious publishing houses of our country and published in the Azerbaijani press. He is a Belarusian intellectual, who has great merits in the field of translation, publication and promotion of samples of Azerbaijani literature into the Belarusian language. I would like to note that Ales Karlyukevich, who is attached to literature and is the organizer of literary events, also created valuable samples of fiction. As a publicist and literary critic, for many years he has been engaged in strengthening literary and artistic ties between the post-Soviet countries. His studies and translations of samples of Azerbaijani, Uzbek, Tajik, Russian, Ukrainian, Turkmen, Kazakh, Latvian and Georgian literature play an important role in the cultural and literary exchange of peoples. Ales Karlyukevich regularly keeps in touch with well-known intellectuals of Azerbaijan. An important role in the development of Azerbaijani-Belarusian literary relations is played by his friendly relations with Chingiz Alioglu, Kamran Nazirli and Sevinj Nurugizi.

Rəyçi: filologiya elmləri doktoru, professor, Nizaməddin Şəmsizadə